

# TARTALOM

## BEVEZETÉS

TANKÖNYVHASZNÁLAT .....	9
-------------------------	---

## SZÖVEGVILÁGOK

<b>AZ IRODALOM EREDETE, SZÓBELISÉG ÉS ÍRÁSBELISÉG</b> .....	10
---	----

Falfirkák .....	10
-----------------	----

Viccek .....	10
--------------	----

Örkény István: <i>Csupa közhely</i> – részlet .....	10
---	----

Varró Dániel: <i>sms</i> .....	10
--------------------------------	----

Podmaniczky Szilárd: <i>Képeslapok a barlangszájából</i> – részlet .....	11
--	----

<b>NÉPSZERŰ IRODALOM – SZÉPIRODALOM</b> .....	11
---	----

Kovács András Ferenc: <i>Könyvheti sláger – Ad nótám: Pancsoló kislány</i> – részlet .....	11
--	----

Parti Nagy Lajos: <i>Sárbogárdi Jolán: A test anyala</i> – részlet .....	11
--	----

<b>AZ IRODALMI ALKOTÁS MINT SZÖVEGVILÁG</b> .....	12
---	----

<b>Mándy Iván</b> .....	12
-------------------------	----

<i>Az utcán</i> .....	12
-----------------------	----

<b>Varró Dániel</b> .....	13
---------------------------	----

<i>A Bús, Piros Vödör dala</i> .....	13
--------------------------------------	----

<b>SZÖVEGEK BESZÉLGETÉSE</b> .....	14
------------------------------------	----

<b>József Attila</b> .....	14
----------------------------	----

<i>Születésnapomra</i> .....	14
------------------------------	----

Tóth Krisztina: <i>Futrinka utca</i> – részlet .....	15
--	----

Orbán Ottó: <i>Születésnapomra</i> – részlet .....	15
--	----

Kovács András Ferenc: <i>Bírálóimhoz. Születésnapomra. Plágium!</i> – részlet .....	15
---	----

<b>TÉMÁK, MŰVEK, OLVASÓK AZ IDŐBEN</b> .....	16
--	----

<b>Jókai Mór</b> .....	16
------------------------	----

<i>És mégis mozog a Föld</i> – részlet .....	16
--	----

<b>Karinthy Frigyes</b> .....	17
-------------------------------	----

<i>Tanár úr kérem. Elkéstem</i> – részlet .....	17
---	----

<b>Ottlik Géza</b> .....	17
--------------------------	----

<i>Iskola a határon</i> – részlet .....	17
---	----

<b>Szabó Magda</b> .....	19
--------------------------	----

<i>Abigél</i> – részlet .....	19
-------------------------------	----

Hézi Zoltán: <i>Istenek születése</i> – részlet (Trencsényi-Waldapfel Imre fordítása) .....	19
---	----

Aiszküloosz: <i>Leláncolt Prométheusz</i> – részlet (Trencsényi-Waldapfel Imre fordítása) .....	20
---	----

Janus Pannonius: <i>Mikor a táborban megbetegedett</i> – részlet (Kálnoky László fordítása) .....	20
---	----

Johann Wolfgang von Goethe: <i>Prométheusz</i> – részlet (Kosztolányi Dezső fordítása) .....	20
--	----

Franz Kafka: <i>Prométheusz</i> (Tandori Dezső fordítása) .....	21
---	----

Lázár Ervin: <i>Tűz</i> – részlet .....	21
---	----

<b>SZERZŐ – MŰ – BEFOGADÓ</b> .....	22
-------------------------------------	----

<b>Karinthy Frigyes</b> .....	22
-------------------------------	----

<i>A cirkusz</i> .....	22
------------------------	----

Pierrot (Marosi Z. Tamás): <i>A bohóc</i> .....	25
---	----

Wallace Stevens: <i>A ház csendes volt, s a világ aludt</i> (Bajnóczy Zoltán fordítása) .....	26
Ray Bradbury: <i>Fahrenheit 451</i> – részlet (Lóránd Imre fordítása) .....	27

## MÍTOSZ ÉS IRODALOM

<b>MÚZSÁK, ISTENEK A GÖRÖG MITOLÓGIÁBAN</b> .....	32
<b>Hésziodosz</b> .....	32
<i>Istenek születése</i> – részletek (Trencsényi-Waldapfel Imre fordítása) .....	32
<b>VILÁGKORSZAKOK</b> .....	36
<b>Hésziodosz</b> .....	36
<i>Munkák és napok</i> – részlet (Trencsényi-Waldapfel Imre fordítása) .....	36
A babiloni teremtéseposz – részletek (Rákos Sándor fordítása) .....	38
Az Első táblából .....	38
A Hatodik táblából .....	38
<i>Kalevela</i> – részletek .....	40
<i>A világ kezdete</i> , I. ének – részlet (Rácz István fordítása) .....	40
<i>A medve eredete</i> , XLVI. ének – részlet (Vikár Béla fordítása) .....	40
<i>A kantele születése</i> , XL–XLI. ének – részletek (Rácz István fordítása) .....	42
<b>AZ ŐSI MAGYAR HITVILÁG</b> .....	42
<i>Fehérlófia</i> – részlet .....	42

## AZ ÓKORI GÖRÖGSÉG IRODALMÁBÓL

<b>A HOMÉROSZI EPOSZOK</b> .....	44
<b>Homérosz</b> .....	44
<i>Odüsszeia</i> , VIII. ének. A phaiákok közt – részlet (Devecseri Gábor fordítása) .....	44
Varró Dániel: <i>Túl a Maszat hegyen</i> – részletek .....	44
<i>Iliász</i> (Devecseri Gábor fordítása) .....	45
I. ének. <i>A dögvész. Akhilleusz haragja</i> – részlet .....	45
XVIII. ének. <i>Akhilleusz pajzsa</i> – részlet .....	53
XV. ének. <i>Visszaűzés a hajóktól</i> – részlet .....	59
<i>Odüsszeia</i> (Devecseri Gábor fordítása) .....	60
I. ének. <i>Az istenek gyűlése</i> – részlet .....	60
V. ének. <i>Odüsszeusz tutaja</i> – részlet .....	62
IX. ének. <i>Odüsszeusz elbeszéli kalandjait Alkinoosznak. Küklopeia</i> – részlet .....	64
XII. ének. <i>A Szirének éneke</i> – részlet .....	71
VI. ének. <i>Odüsszeusz megérkezik a phaiákokhoz</i> – részlet .....	72
IX. ének. <i>Odüsszeusz elbeszéli kalandjait Alkinoosznak</i> – részletek .....	72
XIII. ének. <i>Odüsszeusz elhajózik a phaiákoktól és megérkezik Ithakába</i> – részlet .....	73
XXIV. ének. <i>Békekötés</i> – részlet .....	73
<b>Aiszóposz</b> .....	74
Mesék – részletek (Sarkady János fordítása) .....	74
<i>A hangya és a tücsök</i> (114) .....	74
<i>A hangya</i> (175) .....	74
<i>A tücsök és a róka</i> (245) .....	74
<i>Az ember és a tücsök</i> (298) .....	74
<i>A számár és a tücsök</i> (195) .....	75
Hajnóczy Péter: <i>A hangya és a tücsök</i> .....	75

<b>A GÖRÖG LÍRA</b> .....	76
<b>Szapphó</b> .....	76
<i>Aphroditéhoz</i> (Trencsényi-Waldapfel Imre fordítása) .....	76
<i>Úgy tűnik nekem...</i> (Devecseri Gábor fordítása) .....	77
<i>Egy lányhoz</i> (Faludy György fordítása) .....	77
<b>Anakreón</b> .....	78
<i>Gyűlölöm</i> (Radnóti Miklós fordítása) .....	78
<i>Engem a szerelem</i> (Babits Mihály fordítása) .....	78
<i>Reggeliztem</i> (Devecseri Gábor fordítása) .....	78
Alkaiosz: <i>Bordal</i> (Franyó Zoltán fordítása) .....	79
Csokonai Vitéz Mihály: <i>A versszéptő</i> .....	79
Géher István: <i>Anakreóni dalok</i> .....	79
<b>A GÖRÖG DRÁMA ÉS SZÍNHÁZ</b> .....	80
Homérosz: <i>Iliász</i> , XXII. ének. <i>Hektór halála</i> – részlet (Devecseri Gábor fordítása) .....	80
Homérosz: <i>Iliász</i> , XXIV. ének. <i>Hektór kiváltása</i> – részlet (Devecseri Gábor fordítása) .....	80
<b>Szophoklész</b> .....	80
<i>Antigoné</i> – részletek (Trencsényi-Waldapfel Imre fordítása) .....	80
Kreón trónbeszéde .....	80
Kreón és Antigoné jelenete .....	81
<i>Oedipus király</i> – részlet (Babits Mihály fordítása) .....	83
Arisztotelész: <i>Poétika</i> – részletek (Sarkady János fordítása) .....	85
<b>A RÓMAI IRODALOMBÓL</b>	
<b>A LATIN KÖLTÉSZET REMEKEIBŐL</b> .....	86
<b>Caius Valerius Catullus</b> .....	86
<i>Éljünk, Lesbia...</i> (Devecseri Gábor fordítása) .....	86
<i>Lesbiához</i> (Szabó Lőrinc fordítása) .....	86
<i>VII.</i> (Faludy György átköltése) .....	87
Lázáry René Sándor: <i>Léba catullusi lopkodások</i> .....	87
<i>Odi et amo</i> .....	88
<i>Gyűlölök és szeretek</i> (Devecseri Gábor fordítása) .....	88
<i>Szerelem és gyűlölet</i> (Szabó Lőrinc fordítása) .....	88
Petri György: <i>Mari bűnei</i> – részlet .....	88
<b>Publius Vergilius Maro</b> .....	89
<i>IX. ecloga</i> (Lakatos István fordítása) .....	89
<b>Quintus Horatius Flaccus</b> .....	91
<i>Ars poetica</i> – részlet (Bede Anna fordítása) .....	91
<i>Licinius Murenához</i> (Szabó Lőrinc fordítása) .....	91
Alkaiosz: <i>A hajó</i> (Trencsényi-Waldapfel Imre fordítása) .....	92
Berzsenyi Dániel: <i>Osztályrészem</i> – részlet .....	92
<i>Augustus Caesarhoz</i> – részlet (Bede Anna fordítása) .....	92
<i>Thaliarchushoz</i> (Szabó Lőrinc fordítása) .....	93
<i>Leuconoénak</i> (Bede Anna fordítása) .....	94
<b>A LATIN VERSES EPIKA NÉHÁNY ALKOTÁSÁBÓL</b> .....	94
<b>Publius Ovidius Naso</b> .....	94
<i>Pygmalion</i> – részlet az <i>Átváltozásokból</i> (Devecseri Gábor fordítása) .....	94

Publius Vergilius Maro: <i>Aeneis</i> , VIII. ének – részlet (Lakatos István fordítása) .....	96
<b>Phaedrus</b> .....	97
<i>A róka és a holló</i> (Terényi István fordítása) .....	97
Heltai Gáspár: <i>A hollóról és a rókáról</i> .....	97
Jean de La Fontaine: <i>A holló meg a róka</i> (Kosztolányi Dezső fordítása) .....	98
Örkény István: <i>Gyász</i> .....	98
Romhányi József: <i>A róka és a holló</i> . Téma és variációk .....	98

## A BIBLIA VILÁGA

<b>AZ ÓSZÖVETSÉG SZÖVEGEIBŐL</b> .....	100
<i>A világ és az ember teremtése</i> (I. Móz 1–2,1–4) .....	100
<i>Az első ember az Éden kertjében</i> (I. Móz 2,5–25) .....	101
Jókai Mór: <i>Az arany ember</i> – részlet .....	102
Mark Twain: <i>Ádám és Éva naplója</i> – részletek (Thaly Tibor fordítása) .....	102
<i>A bűneset</i> (I. Móz 3) .....	104
<i>Kain és Ábel</i> (I. Móz 4,1–4,15) .....	105
<i>Az özönvíz</i> (I. Móz 6,5–9,17) .....	105
<i>Bábel tornya</i> (I. Móz 11,1–11,9) .....	108
Sütő András: <i>Káin és Ábel</i> – részlet .....	109
Umberto Eco: <i>Bábeli beszélgetés</i> (Barna Imre fordítása) .....	110
<i>Izsák feláldozása</i> (I. Móz 22,1–22,19) .....	112
Eörsi István: <i>Ábrahám és Izsák</i> .....	113
<i>Jónás próféta könyve</i> (1–4) .....	113
<i>23. zsoltár</i> .....	116
Szenci Molnár Albert: <i>XLII. zsoltár</i> – részlet .....	116
József Attila: <i>Csendes estéli zsoltár</i> – részlet .....	116
Füst Milán: <i>Zsoltár</i> – részlet .....	117
Szörényi Levente–Bródy János: <i>István, a király</i> – részlet a szövegkönyvből .....	117
<b>AZ ÚJSZÖVETSÉG SZÖVEGEIBŐL</b> .....	118
<i>Jézus Krisztus, a megváltó</i> (Mt 1,18–25; 2,1–18; 3,13–17; 26,17–46; 27,15–55) .....	118
Dsida Jenő: <i>Nagycsütörtök</i> .....	122
Pákolitz István: <i>A szadduceus tűnődése</i> – az <i>Agykoponyák hegye</i> ciklusból .....	122
Babits Mihály: <i>Golgotai csárda</i> .....	123
<i>A magvető példázata</i> (Mt 13,1–23) .....	124
<i>A tékozló fiú példázata</i> (Lk 15, 11–32) .....	124
<i>Pál I. levele a korinthusiakhoz</i> (Pál I. 13) .....	125
<i>János jelenései</i> (Jel 5,1–5; 6,1–8; 21,1–8; 22,1–5) .....	126
Sylvester János: <i>Az magyar nípnek</i> .....	127

## A KÖZÉPKOR IRODALMÁBÓL

<b>EGYHÁZI IRODALOM</b> .....	128
<b>Szent Ágoston</b> .....	128
<i>Vallomások. A kertjelenet</i> – részletek (Városi István fordítása) .....	128
<b>Assisi Szent Ferenc</b> .....	131
<i>Naphimnusz</i> (Képes Géza fordítása) .....	131

<b>Jacopone da Todi</b> .....	132
<i>Stabat mater...</i> (Babits Mihály fordítása) .....	132
<b>A KÖZÉPKOR MAGYAR IRODALMÁBÓL</b> .....	133
<i>Ómagyar Mária-síralom</i> .....	133
Demjén Ferenc: <i>Honfoglalás</i> – részlet .....	135
Földes László (P. Mobil): <i>Honfoglalás</i> – részlet .....	135
Kovács András Ferenc: <i>Madonna a gyermekkel</i> .....	135
<i>Halotti beszéd és könyörgés</i> .....	136
Kosztolányi Dezső: <i>Halotti beszéd</i> – részlet .....	137
Márai Sándor: <i>Halotti beszéd</i> – részlet .....	138
Szent Margit legendája – részletek .....	138
<i>Szent István intelmei Imre herceghez</i> – részletek (Kurcz Ágnes fordítása) .....	141
Esterházy Péter: <i>Pápai vizeken ne kalózkodj!</i> – részlet .....	142
Anonymus: <i>Gesta Hungarorum</i> – részlet (Pais Dezső fordítása) .....	143
<b>VILÁGI IRODALOM</b> .....	144
<i>Roland-ének</i> – részlet (Illyés Gyula fordítása) .....	144
Thomas d'Angleterre: <i>Trisztán és Izolda</i> – részlet (Képes Júlia fordítása) .....	145
<b>Walter von der Vogelweide</b> .....	147
<i>A hársfaágak csendes árnyán</i> (Babits Mihály fordítása) .....	147
<i>Carmina Burana</i> – részletek .....	148
<i>Tavaszi édes mámorában</i> (Weöres Sándor fordítása) .....	148
<i>Félre könyvek, doktrinák</i> (Szabó Lőrinc fordítása) .....	149
<b>Dante Alighieri</b> .....	150
<i>Isteni színjáték, Pokol</i> – részletek (Babits Mihály fordítása) .....	150
I. ének – részlet .....	150
Homérosz: <i>Odüsszeia</i> , XI. ének. <i>Neküia</i> – részlet (Devecseri Gábor fordítása) .....	153
Biblia, <i>Újszövetség, Pál II. levele a korinthusiakhoz</i> – részlet .....	155
III. ének – részlet .....	155
XXVI. ének – részlet .....	156
<b>François Villon</b> .....	160
<i>A Nagy Testamentum</i> – részletek (Szabó Lőrinc fordítása) .....	160
<i>Ballada a hajdan való idők szépasszonyairól</i> (Kosztolányi Dezső fordítása) .....	161
<i>Ballada a Vastag Margot-ról</i> (József Attila fordítása) .....	162
<i>Ellentétek (Vegyes költemények és balladák)</i> (Szabó Lőrinc fordítása) .....	163
<i>Gyász-irat melyet maga s társai számára szerzett a költő, mialatt fölakasztásukat várták</i> <i>(Vegyes költemények és balladák)</i> (Illyés Gyula fordítása) .....	164
<i>A felakasztását váró Villon négy sora</i> (Illyés Gyula fordítása) .....	165
<i>Négysoros vers, melyet Villon halálítélete szélére írt</i> (Faludy György fordítása) .....	165
<b>A RENESZÁNSZ IRODALMÁBÓL</b>	
<b>EGY VILÁGIASABB SZEMLÉLET FELÉ</b> .....	166
<b>Francesco Petrarca</b> .....	166
<i>Ti szerencsés füvek, boldog virágok...</i> (Sárközi György fordítása) .....	166
William Shakespeare: <i>Sonett 130</i> .....	166
William Shakespeare: <i>130. sonett</i> (Szabó Lőrinc fordítása) .....	167
William Shakespeare: <i>130. sonett</i> (Varró Dániel fordítása) .....	167

<i>Pó, földi kérgem...</i> (Szedő Dénes fordítása) .....	167
<b>Giovanni Boccaccio</b> .....	168
<i>Dekameron – részletek</i> (Révay József fordítása) .....	168
Első nap, harmadik novella .....	168
Ötödik nap, kilencedik novella .....	169
Hetedik nap, negyedik novella .....	173
<b>A HUMANIZMUS ÉS A REFORMÁCIÓ MAGYARORSZÁGON</b> .....	176
<b>Janus Pannonius</b> .....	176
<i>Névváltoztatásáról</i> (Berczeli Anzelm Károly fordítása) .....	176
<i>Gryllushoz</i> (Végh György fordítása) .....	176
<i>Gryllusra</i> (Hegedűs István fordítása) .....	176
<i>Szilviáról</i> (Berczeli Anzelm Károly fordítása) .....	176
<i>Búcsú Váradtól</i> (Áprily Lajos) .....	177
<i>Egy dunántúli mandulafáról</i> (Weöres Sándor) fordítása .....	178
<i>A narni Galeottóhoz</i> (Csorba Győző fordítása) .....	178
<i>Pannónia dicsérete</i> (Berczeli Anzelm Károly fordítása) .....	179
Ady Endre: <i>Mátyás bolond diákja</i> .....	179
<i>Saját lelkéhez</i> (Vas István fordítása) .....	179
<b>Balassi Bálint</b> .....	181
<i>Hogy Júliára találja, így köszöne neki</i> (Versek. Harminckilencedik) .....	181
<i>Kiben az Celia szerelméért való gyötrelméről szól hasonlítván az szerelmet hol malomhoz s hol haranghoz</i> („Celia” versgyűjtemény. Ötödik) .....	181
<i>Bánja, hogy hajnalban kell szerelmesétől elmenni</i> .....	182
Kovács András Ferenc: <i>Hymnus matutinus</i> (Hajnali himnusz) .....	182
<i>Az Célia bánatjáról</i> .....	182
<i>Fulviáról</i> .....	182
<i>Egy katonaének</i> (Versek. Hatvanegyedik) .....	183
<i>Adj már csendességet...</i> (Gyűjteményen kívül fennmaradt versek) .....	184
<i>Borivóknak való</i> .....	184
<i>Ó, én édes hazám, te jó Magyarország...</i> .....	185
<b>AZ ANGOL RENESZÁNSZ SZÍNHÁZ ÉS DRAMATURGIA</b> .....	186
<b>William Shakespeare</b> .....	186
<i>Romeo és Júlia – részletek</i> (Kosztolányi Dezső fordítása) .....	186
Előhang .....	186
I. felvonás, 1. szín – részlet .....	186
<i>Hamlet</i> – részlet (Arany János fordítása) .....	189
I. felvonás, 2. szín – részletek .....	189
Kormos István: <i>Szegény Yorick</i> – részlet .....	192
Jékely Zoltán: <i>Kormos Yoricktól kérdezem</i> – részlet .....	192
Alfred Jarry: <i>Übü király</i> – részletek (Jékely Zoltán fordítása) .....	193
<b>AZ ELSŐ „MODERN” EURÓPAI REGÉNY</b> .....	194
<b>Miguel Cervantes Saavedra</b> .....	194
<i>Don Quijote – részlet</i> (Győri Vilmos fordítása, Benyhe János átdolgozása) .....	194
I. kötet, nyolcadik fejezet .....	194
Jorge Luis Borges: <i>Pierre Ménard, a „Don Quijote” szerzője</i> – részlet (Jánosházi György fordítása) .....	199